

# Viatges literaris

“Entre los célebres jardines rocosos de Kioto están los del Templo del Musgo, los del Pabellón de Plata y el de Ryoanji, este último tal vez exageradamente famoso, si bien puede decirse que materializa la esencia misma de la estética zen.

Otoko los conocía todos y conservaba una imagen de cada una de ellos. Pero desde el final de la época de las lluvias visitaba en particular el Templo del Musgo para hacer bocetos de su jardín rocoso. No es que pretendiera pintarlo. Sólo quería absorber un poco de su fuerza. ”

Kawabata, Yasunari. Lo bello y lo triste.  
[Barcelona]: Emecé, 2004



# JAPÓ

## Narrativa



**Avery, Ellis. La Casa de té. Barcelona : Grijalbo, 2007 N Ave**  
Una jove s'endinsa en els secrets de la cerimònia ancestral del te, un ritual vedat a les dones durant segles. Un relat ple de sensualitat, amor i amistat, marcat pel ritual seductor de la cerimònia del te i la tradició de les geishes.

**Golden, Arthur. Memòries d'una geisha. Barcelona : Edicions 62, 2006 N GoI**  
El relat de la vida de Sayuri Nitta, filla de pescadors pobres que als nou anys és venuda com esclava a una casa de geishes de Kyoto. Al llarg de la seva iniciació, Sayuri ha d'aprendre a cantar i ballar, a vestir-se i maquillar-se, a insinuar els seus encants als homes i a servir el te cerimoniosament.  
Arthur Golden recrea magistralment el Japó d'abans de la Segona Guerra Mundial, les intrigues i rituals d'iniciació al si d'una okiya -una casa de geishes-, l'esplendor i la sensualitat dels banquets i els teatres de Kyoto, i una galeria de personatges memorables que acompanyen Sayuri Nitta en la seva carrera fulgurant.

**Kawabata, Yasunari. Lo Bello y lo triste . [Barcelona] : Emecé, 2004 N Kaw**  
Impulsat per la nostalgia, Oki Toshio, un escriptor casat, decideix viatjar a Kyoto per sentir les campanes del temple en l'Any Nou. Però a més, vol veure a Otoko, antiga amant a la que havia humiliat. Encara bonica, Otoko, ara pintora, viu amb la seva protegida Keiko, una jove amoral, sensual i apassionada. I el que comença com un retrobament sentimental entre el madur Oki i la discreta Otoko es convertirà, per voluntat de Keiko, decidida a venjar-se de la seva protectora, en un cruel drama d'amor i destrucció. Entre la ternua i la obsessió, la serenitat i l'arrabatament, Lo bello y lo triste és una de les obres més importants de Kawabata.



**Mishima, Yukio. La Remor de les onades. Badalona : Ara Llibres, 2008 N Mis**  
L'obra de Mishima s'estructura al voltant de l'amor impossible entre Shinji i Hatsue, l'etern conflicte amorós interclassista, però el romanticisme contingut de la proposta és una excusa per presentar-nos l'univers creatiu de l'autor japonès. Tot plegat transcorre a l'illa d'Utajima, un indret on la majoria d'habitants sobreviuen al costat del mar, alimentant-se de la pesca, amb la humilitat dels costums tradicionals i d'una modernitat rústega, gairebé imperceptible.



**Murakami, Haruki. Tòquio blues. Barcelona : Empúries, 2008 N Mur**  
Mentres el seu avió aterra en un aeroport europeu, Toru Watanabe, de 37 anys, escolta casualment una vella cançó dels Beatles: de cop i volta, la música el fa retrocedir a la seva joventut, al turbulent Tokio de finals dels anys seixanta.

**Oe, Kenzaburo. Arrancad las semillas, fusilad a los niños. Barcelona : Anagrama, 2002 N Oe**  
Kenzabue Oé és un escriptor japonès ja consagrat al món literari. Aquesta novel·la és la primera que va escriure i ja podem esbrinar en ella les traçes de la seva escriptura.  
Narra com quinze adolescents d'un reformatori són evacuats durant la guerra al Japó a un poblet de camperols, els quals ja des del principi els rebutjen. Aprofitant una epidèmia, els camperols fugen per no contagiar-se i tanquen els joves al poble. A partir d'aquí hauran de buscar-se la vida en unes condicions molt dures.

**Sei Shonagon. Quadern de capçalera = Makura no Soshi. Barcelona : La Magrana [etc.], 2007 N 898D Sei**  
El diari íntim més famós de la literatura japonesa, escrit al segle X per una dama de la cort imperial, ple de bellesa, sensualitat, harmonisa i sensibilitat. El llibre està compost per un seguit de capítols breus en què la descripció de la vida cortesana es barreja amb aforismes i reflexions propers a l'assaig.

**Yoshimoto, Banana. Tsugumi. Barcelona : Tusquets , 2008 N Yos**  
Maria Shirakawa, la narradora d'aquesta delicada història, ha de marxar a Tòquio per estudiar a la universitat. Deixa enrere l'hostal Yamamoto, un lloc idíl·lic a la vora del mar a la península d'Izu, on ha crescut amb la seva mare, i també la seva amiga d'infantesa, la Tsugumi, la bellíssima filla del matrimoni que regenta l'hostal.



## Narrativa de viatges

Gironella, José María. El Japón y su duende. Barcelona : Planeta, 1975  
910.4(52) Gir

**Libro de las maravillas del Oriente Lejano. Editora Nacional, 1980**  
910.4(52) Lib

**Kipling, Rudyard. Viaje al Japón. Barcelona : Laertes, 1988 N Kip**

En aquesta novel·la observarem la manera de Kipling de contemplar el Japó. Visita Japó, després de Birmània i abans que els Estats Units cap el 1889, en el curs d'un viatge que el duria a la seva Índia natal. És una visió del Japó en deu hores, amb una relació completa dels usos i costums del seu poble, la història de la Constitució, els seus productes, el seu art i la seva civilització. Rudyard Kipling fou un viatger incansable, i també el van considerar com el digne successor de Charles Dickens. També s'ha de dir que Kipling és el guanyador més jove del Premi Nobel de Literatura, el qual se li atorga l'any 1907.

## Guies

Japón. Barcelona : GeoPlaneta, 2010      91(026)(52) Jap



Japón. Madrid : El País/Aguilar, 2005    91(026)(52) Jap

Puente, Isabel del. Japón. Viajes National Geographic n° 113 (agosto 2009), p. 74-83

Japón : universo por descubrir. Lonely Planet Magazine n° 6 (feb. 2008)

## Haiku: Fuyu (Hivern)

日  
の  
零  
れ  
し  
べ  
に  
受  
け  
止  
め  
寒  
椿

Hi no kobore  
shibe ni uketome  
kantsubaki.

Sota les fulles  
una camèlia aplega  
rajos de llum.

Teiichi, Kawaguchi. *Els Haiku del Mestre*. Barcelona : Shinden/Aixa, 2006 P 898D Tei

## Conte: La mujer de la nieve

Hace mucho, mucho tiempo, en un pueblo del norte de Japón vivía un hombre con su hijo.

Un día de invierno muy frío y con nieve, el padre y el niño subieron a la montaña para cortar ramas, como hacían todos los días. A pesar de los copos que caían incesantemente, trabajaron duro y al atardecer, cuando era hora ya de descender al pueblo, vieron que el camino había desaparecido por completo debido a la cantidad de nieve que se había acumulado.

- No habrá más remedio que pasar la noche en el refugio de la montaña - dijo el padre.

Aunque se llamara "refugio", no era porque en él hubiera ropa de cama para abrigarse ni comida para llenar el estómago. Ante este panorama, decidieron sin demora hacer fuego para tener por lo menos agua caliente que beber.

Así acomodados, el padre y el niño esperaron que pasara la noche. Mientras, fuera empezó una ventisca y, de vez en cuando, el viento penetraba en el refugio levantando de golpe la alfombra de arroz que cubría la entrada. Cada vez que la fuerza del viento se hacía notar, la nieve invadía la estancia. Callados y ensimismados, intentaban calentarse los dos ante el fuego.

La noche avanzaba, pero el viento no cesaba. Al contrario, cada vez cobraba más fuerza, acompañado de nieve helada. De pronto sonó un fuerte bramido y entró por la puerta algo parecido a una bola de nieve. Rodó hasta donde estaba el padre, que se puso de pie. Era una bella mujer vestida totalmente de blanco.

Antes de que éste pudiera reaccionar, la mujer echó su aliento blanco a la cara del padre, que se quedó congelado en el mismo sitio donde estaba sentado. Espantado, el niño no tuvo fuerzas ni para dar un grito. La mujer entonces se dirigió a él y le dijo:

- Tú, no cuentes a nadie lo que acabas de ver. Si hablas, perderás la vida.

Nada más decirlo, se marchó por la puerta como si se deslizara por el suelo.

Pasaron muchos años. El niño creció y se hizo un hombre. Se casó con una mujer muy guapa cuya belleza era objeto de admiración por parte de todo el pueblo. Sin embargo, él no tuvo que hacer ningún esfuerzo para encontrarla. Ocurrió que una mañana ella se presentó delante de su casa y se ofreció para ayudar en las tareas domésticas. El hombre no tuvo ninguna duda. Era la mujer ideal con la que podía casarse.

Como fruto de este matrimonio, nacieron tres hijos, y vivían todos muy felices. Una noche de invierno en la que reinaba el frío, fuera caía la nieve silenciosamente. Los niños jugueteaban al lado del fuego y en el otro lado la mujer remendaba la ropa. El hombre la miraba y, al ver la cara de la mujer iluminada por el resplandor del fuego, se acordó del suceso del refugio de la montaña.

- Sí... Aquella noche también hacía tanto frío como hoy. Mi padre y yo nos refugiamos en la cabaña de la montaña para pasar la noche. Había nevado tanto que no podíamos volver a casa. Con un golpe de viento que sonó como si fuera un rugido del mar, entró donde estábamos una cosa así como una gran bola de nieve, y cuando miramos bien...

Nada más haber pronunciado el hombre estas palabras, la cara de la mujer cambió. Todo su cuerpo se volvió blanco. Súbitamente se levantó y le dijo en voz baja:

- Querido mío, ¿no te dije que no hablaras de esto? Finalmente, no has podido mantener tu promesa.

Y siguió:

- Ahora, no tengo más remedio que quitarte la vida. ¿Recuerdas lo que te dije? Pero me da mucha pena dejar a estos niños huérfanos. Sólo por ellos no te mataré. En cambio, ya no puedo permanecer más aquí de ninguna manera. Deberás hacer todo lo posible por criar bien a los niños.

Y nada más decir esto, su cuerpo se deslizó hacia la puerta y se fue, desapareciendo en la nieve.

El hombre intentó seguirla y decirle algo -en realidad, tantas cosas-, pero todo fue en vano. Ni siquiera pudo hallar las huellas de sus pasos en la blancura de la nieve. Dicen de ella que era la mujer de la nieve.

El Espíritu del agua : cuentos tradicionales japoneses. Madrid : Alianza, cop. 2009 398.2(52) Esp



## Cuina: Sushi

### Ingredients:

arròs per a sushi, vinagre, sucre, wasabi (mostassa picant japonesa), shooyu (salsa de soja), nap confitat amb vinagre, 200 g de llenguado, 200 g de salmó, 200 g de tonyina, 8 llagostins.

### Preparació:

Bulliu l'arròs amb una mica de sucre i una mica de vinagre (ha de quedar més aviat pastós). Talleu el llenguado a làmines molt fines (1 ml aproximadament) i el salmó i la tonyina, una mica més gruixudes (3 ml). Peleu els llagostins.

Amb les mans humides agafeu una mica d'arròs i formeu una bola compacta (us anirà més bé si l'arròs és calent, però no us cremeu!). Poseu-hi una quantitat petita de wasabi (de la mida d'una llentia) i cobriu la bola d'arròs amb una làmina de peix o un llagostí. No cal dir que el peix ha de ser fresquíssim, ja que es menja cru.

Comprimiu bé la bola perquè el peix s'enganxi a l'arròs i no es desmunti. Quan ja tingueu totes les boles fetes, en un platet amb un raget de shooyu, desfeu-hi una mica de wasabi.

Ja teniu el vostre àpat llest: suqueu lleugerament una punta del sushi a la salsa i ja us ho podeu menjar!

### Biblioteca Joan Triadú

C/ Arquebisbe Alemany, 5 - 08500 Vic

Tel. 93 883 33 25

e-mail: [b.vic.jt@diba.cat](mailto:b.vic.jt@diba.cat)

[www.bibliotecavic.cat](http://www.bibliotecavic.cat)

### Horari hivern

De dimarts a dissabte, de 10:00 a 13:30 h.

De dilluns a divendres, de 16:00 a 20:30 h.

### Horari estiu (juliol i agost)

Dijous, de 10:00 a 13:30 h.

Dilluns a divendres, de 15:30 a 21:00 h.